Porównanie tłumaczeń Jakuba 3:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś zazdrość gorzką macie i niesnasek w sercu waszym nie chełpcie się i kłamcie przeciw prawdzie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli jednak macie w waszych sercach gorzką zazdrość\* \*\* i samolubstwo, nie chwalcie się i nie kłamcie wbrew prawdzie.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli zaś zazdrość gorzką macie i podjudzanie w sercu waszym, nie chełpcie się i (nie) kłamcie przeciw prawdzie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś zazdrość gorzką macie i niesnasek w sercu waszym nie chełpcie się i kłamcie przeciw prawdzie |

1. 1) zazdrość, ζῆλος, w zn. dodatnim żarliwość lub gorliwość (<x>500 2:17</x>); w zn. ujemnym – zawiść (<x>510 5:17</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 23:17</x>; <x>520 13:13</x>; <x>530 3:3</x>; <x>530 13:4</x>; <x>540 12:20</x>; <x>550 5:20</x>; <x>570 1:15</x>; <x>660 4:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>610 2:4</x>; <x>660 1:18</x>; <x>660 5:19</x> [↑](#footnote-ref-4)